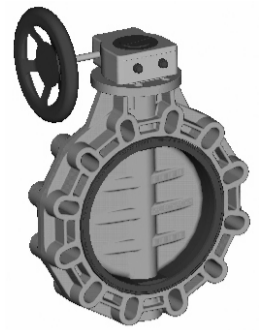


Butterfly valve Vanne papillon Válvula de mariposa



Characteristics

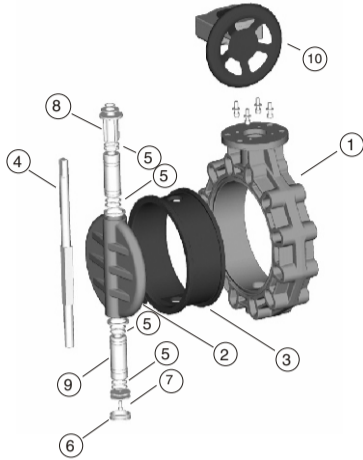
Working pressure at 20°C (73°F) water temperature:
 - D315 PN 10 bar (150 p.s.i.)

Caractéristiques

Pression de service à 20°C (73°F) température de l'eau:
 - D315 PN 10 bar (150 p.s.i.)

Características

Presión de servicio a 20°C (73°F) temperatura de agua:
 - D315 PN 10 bar (150 p.s.i.)



Components / Composants / Componentes

Description / Description / Descripción

1. Body / Corps / Cuerpo
2. Valve disc / Papillon / Compuerta
3. Sealing gasket / Garniture du papillon / Junta compuerta
4. Shaft / Axe / Eje
5. O-Ring seal / Joints toriques de l'axe / Junta eje
6. Cap / Bouchon / Tapón
7. Screw / Vis / Tornillo
8. Bearing / Douille / Casquillo
9. Bearing / Douille / Casquillo
10. Gear box / Réducteur manuel / Reductor manual

Material / Matière / Material

PP + Fiber glass
 PP / PVC-U / PVC-C / ABS
 EPDM / FPM
 AISI 316 Stainless Steel
 or Zinc plated steel
 EPDM / FPM

 Noryl
 Noryl
 Aluminium

ENGLISH

Operating instructions

To operate the valve turn the handle on the correct sense.

Coupling

Mount valve between DIN or ANSI (supplied by others) flanges as shown in Figure 1. Valve is supplied with self-sealing gasket and requires no additional rubber seal material. Follow flange manufacturers bolt torque guidelines during fit-up.

Operations for replacing the self-sealing gasket

If the disc (2) or self-sealing gasket (3) are to be replaced, remove handle (9) as above and proceed as follows:

- Remove the bottom plug (6), loosen and remove screw (12) and O-ring (10).
- Tap top of shaft (4) with a rubber mallet until Noryl sleeve (15) is exposed and can be removed from bottom as seen in figure 2.
- Remove shaft (4) from valve body; invert shaft (4) and re-insert from bottom of valve body as seen in figure 3.
- Tap shaft (4) with rubber mallet until Noryl sleeve (11) is exposed and can be removed.
- Remove disc (2) and self-sealing gasket (3). Follow reverse procedure to re-assemble valve.

FRANÇAIS

Instructions d'utilisation

Pour actionner la vanne, en tournant le réducteur.

Accouplement

Avec les brides, normes DIN et normes ISO (selon schéma de la fig. 1). Dans l'accouplement, les joints plats pour les collets ne sont pas nécessaires puisqu'ils sont incorporées à la vanne.

Operations pour le changement de la garniture du papillon

Si la garniture du papillon doit être substitué, on procedera de la façon suivante:

- Retirer le réducteur manuel.
- Enlever le joint élastique. Sortir le bouchon (6) et enlever le vis (7).
- Taper sur l'axe (4) avec un maillet jusqu'à ce que sorte la douille (9). (Schéma fig.2)
- Une fois la douille dehors, sortir l'axe (4), ensuite le faire pivoter avant de le réintroduire (schéma fig.3) par dessous.
- Continuer à taper jusqu'à ce que sorte la douille (8), recommencer à sortir l'axe.
- Maintenant vous pouvez extraire la garniture et le joint. Enfin les remplacer par des nouveaux.

ESPAÑOL

Instrucciones de utilización

Para accionar la válvula, se procederá a girar el reductor en el sentido conveniente.

Acoplamiento

Mediante bridas Normas DIN y Normas ISO (esquema fig. 1). En el acoplamiento no son necesarias juntas planas para los manguitos, por llevarlas incorporadas la misma válvula.

Operaciones para el recambio de la junta de la compuerta

En caso de que fuera necesario cambiar la junta de la válvula, se procederá de la siguiente manera:

- Extraer el reductor manual.
- Quitar el anillo elástico. Sacar el tapón (6) y quitar el tornillo (7).
- Picar sobre el eje (4) con una maza de nylon hasta que salga el casquillo (9) por debajo. (Esquema fig.2).
- Con el casquillo fuera, sacar el eje (4), rotarlo y volver a introducirlo por debajo (esquema fig.3).
- Seguir picando hasta que salga el casquillo (8) por encima, volver a sacar el eje.
- Ahora se está en disposición de extraer la compuerta y la junta. Sustituir por una nueva.

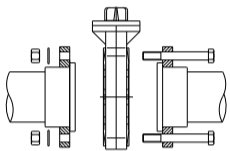


Fig. 1

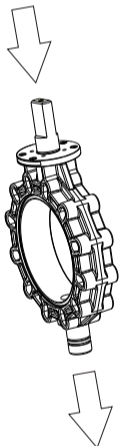
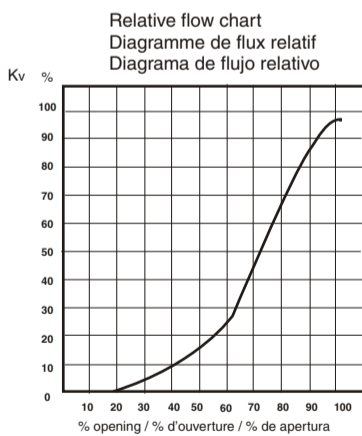


Fig. 2



Fig. 3



D	Kv100	Cv
315	12"	78571
		5500

$Cv = Kv100 / 14,28$
 $Kv100 (l/min, \Delta p = 1 \text{ bar})$
 $Cv (GPM, \Delta p = 1 \text{ p.s.i.})$

